

## Die Namen der Monate bei den Surgut-Ostjaken

Aus den verschiedenen Surgut-ostjakischen Mundarten wurden nur aus der Tremjugan-Mundart die Namen der Monate, und zwar 13, teils unübersetzt, veröffentlicht, vgl. KT. 998b—999a. In Paasonens grammatikalischen Aufzeichnungen aus der Konda-Gegend befinden sich auf der vorletzten Seite in zwölf Zeilen zwölf Syntagmen, die die Namen der Monate im surgutschen Kreise darstellen (Kuukausien nimet Surgutin tie-noiden ostjakeilla). Eine russische Übersetzung ist nur in der ersten Zeile, eine finnische Erklärung in der siebenten zu finden. Zehn der Namen stimmen ganz und gar mit den von Karjalainen aufgezeichneten überein, zwei sind im grossen und ganzen ähnlichgeartet und der dreizehnte von Karjalainen aufgezeichnete Name fehlt. Die Reihenfolge der Monatsnamen ist in den Aufzeichnungen der beiden Forscher bis auf zwei Abweichungen dieselbe, die Bedeutung der ostjakischen Namen ist jedoch bei den Gewährsmännern aus den verschiedenen Gegenden des surgutschen Kreises nicht dieselbe.

I. *əntɬ<sup>1</sup> i̇əi<sup>2</sup> kò* 'январь', vgl. Trj. 'əɲɬ i̇i̇r kə<sup>2</sup>ʒ' (998b). Dieser Monatsname ist in Paasonens Aufzeichnung dem Namen des letzten Monats ähnlich, s.u. XII. Im Wörterbuch von Karjalainen—Toivonen folgt nach diesem Monatsnamen 'ai̇ i̇i̇r

---

<sup>1</sup> Zum Verhältnis der hier benutzten Transkription von Paasonens Aufzeichnungen, die mit jener seines Wörterbuches identisch ist, und der des Manuskriptes vgl. PD. XIII—XV.

<sup>2</sup> Der Buchstabe *ə̇* wurde in die Transkriptionstabelle von DONNER (PD. XIV) nicht aufgenommen, dort ist nur *ə* zu finden, welches im Wörterbuch durch *ə̇* ersetzt worden ist. Höchstwahrscheinlich ist auch *ə̇* durch *ə* zu ersetzen. Da aber bei der Übersetzung des ersten und des letzten Monatsnamens gewisse Hypothesen nötig sind, behalte ich bei diesem einen Worte die Originaltranskription bei.

кѳо<sup>u</sup>χ, mit der Anmerkung: »Toisessa kohden on nämä kaksi ensiksimmäintua kuukauden nimeä mainittu päinvastaisessa järjestyksessä ja 'әндә ий'р кѳо<sup>u</sup>χ кäännetty: 'октябрь'.»

Die Bedeutung des ersten Wortes ist 'gross' (PD. 141, KT. 61b). Die Wörter J i'ōr' 'Tieropfer' (340) und Trj. iй'γ' 'Opfer' (182a) entsprechen einander sicherlich auch in den beiden Monatsnamen. Das letzte Wort ist in Paasonens Aufzeichnungen J kō 'Mann, Gatte' (548), bei Karjalainen Trj. кѳо<sup>u</sup>χ 'lang' (285b). Da die folgenden zehn Monatsnamen gänzlich identisch sind, und die ersten zwei Wörter auch in der Benennung des ersten und des letzten Monats einander entsprechen, kann angenommen werden, dass den Wörtern J kō, Trj. кѳо<sup>u</sup>χ auch ein Wort zu Grunde lag, welches in den verschiedenen Gegenden des surgutischen Kreises volksetymologisch auf verschiedene Weisen verändert worden ist, vgl. noch XII. Man würde hier ein Wort mit der Bedeutung 'Monat' erwarten. Paasonen hat nur an der Konda ein solches Wort aufgezeichnet, welches dem Sinne ebenso wie seinem Lautbestand nach gänzlich hierher passen könnte: χαϰ 'kuukausi 'Monat' (PD. 453). Der Annahme, dass dieses Wort einst auf grösserem Sprachgebiet unter den Ostjaken bekannt war, steht nichts im Wege. Es gehört ja zu dem finnisch-ugrischen, sogar uralischen Bestandteil des ostjakischen Wortschatzes, vgl. ung. hó, hav- 'Monat', mord. E, M kov, E koη 'Mond; Monat', fi. kuu 'Mond', kuu(kausi) 'Monat', ? IpPi. gūjūdit 'nousta (kuu)', samK k̄i, k̄i, k̄i 'Mond; Monat', Koib. kuū, kyū (PAASONEN NYK 39 S. 347, Beitr. S. 28; BEKE NYr. 38 S. 451; SZINNYEI NYH<sup>4-7</sup>, FgrSprw.<sup>1-2</sup>; SETÄLÄ JSFOU 30:5 S. 41; FOKOS NYr. 65 S. 158; BÁRCZI Szófsz.; E. ITKONEN FUF 30 S. 50; COLLINDER FUV; TOIVONEN—ITKONEN—JOKI SKES). Das syrjänische Lehnwort DN t̄l̄əš 'Mond; Monat' (TOIVONEN FUF 32 S. 91, mit Angabe der früheren Literatur), welches sich ausser in den Nord- und Südmundarten auch im Surgutgebiet verbreitet hat (Trj. t̄l̄əš KT. 998b, J t̄l̄əš PD. 2544), konnte das urtümliche uralische Wort — welches Paasonen nur in der Folklore angetroffen hat (NYK 39 S. 348) — verdrängen. Das veraltete und unverständlich gewordene Wort χαϰ oder in Patkanows Aufzeichnungen χou- konnte volksetymologisch mit

dem Worte 'lang' zusammengestellt werden. Sicherlich stammen die von FUCHS-FOKOS verbesserten falschen Übersetzungen (Nyr. 65 S. 158) bei PATKANOW nicht von ihm, sondern von seinen Gewährsmännern: wenn in den in Frage stehenden Trj. Monatsnamen  $\kappa\tilde{\sigma}^{\mu}\zeta$  'lang' aus einem Wort mit der Bedeutung 'Monat' herzuleiten ist, so zeugt diese volksetymologische Deutung auch hierfür. Wahrscheinlich können gewisse Züge des primitiven Volksglaubens, die wohlbekannten Personifikationen im Glauben der Heiden, eine genügende Erklärung dafür liefern, warum das erschlossene Wort 'Monat' am Jugan nicht mit  $\kappa\tilde{\sigma}u\epsilon'$  'lang', sondern mit  $\kappa\tilde{\sigma}$  'Mann' ersetzt worden ist.

Der folgende Monatsname ist bei Karjalainen Trj.  $\iota'\tilde{\sigma}\tilde{\alpha}\lambda\gamma$   $\iota\tilde{\alpha}\tilde{\tau}\tilde{\sigma}$   $\iota'\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}$  (998a), 'Wintermitte Monat' (vgl. 1035b, 193a), dieser Name ist bei Paasonen nicht belegt.

II.  $\rho\tilde{\alpha}\lambda\tilde{\rho}\tilde{\alpha}\eta$   $\kappa\tilde{\sigma}\tilde{\rho}\tilde{\alpha}\kappa$ , vgl. Trj.  $\rho\tilde{\alpha}\tilde{\rho}\tilde{\alpha}\gamma$   $\kappa\tilde{\sigma}\tilde{\rho}\tilde{\alpha}\kappa$   $\iota'$  [ $\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}$ ] 'lügenhalter Adler (Monat)' (PD. 1968, 846, KT. 798b, 424a).

III.  $\tau\tilde{\sigma}\tilde{\alpha}\tilde{\lambda}$   $\kappa\tilde{\sigma}\tilde{\rho}\tilde{\alpha}\kappa$ , vgl. Trj.  $\tau\tilde{\sigma}\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}$  [ $\alpha$ :  $\tau\tilde{\sigma}\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}$ ]  $\kappa\tilde{\sigma}\tilde{\rho}\tilde{\alpha}\kappa$   $\iota'$ . (правда-) 'wahrer Adler (Monat)' (PD. 846, KT. 925a, 424a).

IV.  $\acute{\alpha}\tilde{\rho}\tilde{\eta}\tilde{\iota}$ - $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$ , vgl. Trj. ' $\acute{\alpha}\tilde{\rho}\tilde{\eta}\tilde{\iota}$ '  $\iota'$ . (воронъ) 'Krähe-Monat' (PD. 2904, wo aber  $w\acute{\alpha}\tilde{\rho}\tilde{\eta}\tilde{\iota}$  zu finden ist 2544, KT. 243a).

V.  $\lambda\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$ , vgl. Trj.  $\lambda\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$   $\iota'$ . (гусь-утка) 'Gans Ente-Monat' (PD. 2671, 2962, KT. 1077a, 249a).

VI.  $\kappa\tilde{\sigma}\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$ , vgl. Trj.  $\kappa\tilde{\sigma}\tilde{\alpha}\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}$   $\iota'$ . 'Laich-Monat' (PD. 550, wo der betreffende Name aus der K. und aus der J. Mundart mit der Übersetzung 'ein Frühlingsmonat. Mai (russ.)' angeführt ist, KT. 285a).

VII.  $\lambda\tilde{\alpha}\tilde{\eta}\tilde{\kappa}$ - $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$  silloin vesi korkeimmillaan, vgl. Trj.  $\lambda\tilde{\alpha}\tilde{\eta}\tilde{\kappa}$   $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$   $\iota'$ . (большая вода) 'Wasser-Gipfel-Monat' (PD. 319, 2508, KT. 161a, 966b).

VIII.  $\omega\tilde{\alpha}\tilde{\rho}$ - $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$ , vgl. Trj.  $\omega\tilde{\alpha}\tilde{\rho}$   $\iota'$ . (заборъ) '(Sommer)damm-Monat' (PD. 2956), 'Wehr-Monat' (KT. 233a).

IX.  $s\tilde{\alpha}\tilde{\rho}\tilde{\alpha}\tilde{\kappa}$ - $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$ , vgl. Trj.  $s\tilde{\alpha}\tilde{\rho}\tilde{\alpha}\tilde{\kappa}$   $\iota'$ . (сырокъ-), welches bei Karjalainen erst nach dem hier unter X. angeführten folgt, 'Coregonus vimba-Monat' (PD. 2085), 'Zährte-Monat' (KT. 871a).

X.  $m\tilde{\sigma}\tilde{\kappa}\tilde{s}\tilde{\alpha}\tilde{\eta}$ - $\tilde{\alpha}\tilde{\sigma}\tilde{\lambda}\tilde{\sigma}$ , vgl. Trj.  $m\tilde{\sigma}\tilde{\kappa}\tilde{s}\tilde{\alpha}\tilde{\eta}$   $\iota'$ . (муксунъ), über die Reihenfolge bei Karjalainen s. u. IX. 'Coregonus moksun-Monat' (PD. 1243, KT. 515a).

XI. *səγ-tōləs*, vgl. Trj. *səγ t̄*. (mateen-kutukuu) 'Quappenmonat', nach der finnischen Erklärung 'Quappen-Laich-Monat' (PD. 2157, KT. 835a).

XII. *āḷ ḷōr kō*, vgl. Trj. '*ai ḷḷr kō<sup>z</sup>χ*', wobei das erste Wort die Bedeutung 'klein' hat (PD. 57, KT. 3b), und bezüglich der weiteren Glieder auf I. hingewiesen werden muss.

Auf die Ungewissheit der Bedeutungen der Monatsnamen weist nicht nur der Unterschied in der Reihenfolge der Aufzeichnungen von Karjalainen und Paasonen, sondern wie aus der Darstellung hervorgeht, ist der unter VI. angegebene Monat bei Paasonen in diesem Zusammenhang Juni, nach dem Wörterbuch Mai.

EDITH VÉRTES